

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

celery root.



ka'wit iwa atau txanat iwa mtaat ankwi anwicht.

feast are an important event throughout the year. there are three feasts in the year.

latitlatit ka'wit iwa 'A' ami ushatch alxaixpa.

celery feast is in the month of february.

chi iwa kush ptukt autni tkwatat ka'witpa:

this is the food order at the celery feast:

latitlatit-celery



waikaanash-salmon



'winat-deer

piaxi-bitterroot

xaush-a bulb root

lukwsh-also a bulb root

sawitk-indian carrot

waq'amu-camas

wiwnu-huckleberry

tmsh-chokecherry



chuush-water



latitlatit iwa ptukt wat'i waikaanashmipa ana ku pnaxush iwa at'ish.

celery is ripe and ready before the first salmon comes up that is the reason for the celery being set first before the salmon.



Cultural Arts & Crafts for Family @
The Culture & Heritage Department Cultural
Room
Tuesday's & Thursday's 1:00pm to 7:00pm
Schedule is subject to change.
Please call for information and list of materi-
als needed.
C&H 553-1543 or 3424

Kiksht

iskipast-celery root

adumda-grows

kwapt wimaŋba-along the river

wiqat-creek

it=lem iladamba-set on the table

igunat-salmon

ich'ank iyagiwak- deer meat

Dan iwat akdu=a aquximuxma gawaxemdixbet
iskipast akdu=a kiwba atgumda dan iwat qidau
engi aquximuxma daxka daxdau dan iwat
gawaxemdixbet galixuxdix.

celery is the first root to be feasted every year.

ŋlxŋem aquixa ichaxliu february akŋmin
alutxwidabet kwapt iyaxipt atgiu=a
it=lem daxka daxdau engi it=lem
iskipast idaxliu.

the feast is held in the month of february.



atgumda qaxbamax qwap wiqat awachi qaxba
itkmaimaxba kwaba yaxdaba akduxama
gawaxemdixbet.

celery grows along the rivers and creeks and other parts of land.

daxka duada it=lem ŋqidiwi dan iwat qidau engi
kiwaba an iwat atgumda qidau engi
aquximuxma dauka dan iwat.

at this feast the celery root is set first before the salmon because it is the first to be ripe and ready for feasting.

daxka duada it=lem ŋqidiwi dan iwat qidau engi
kiwaba dan iwat atgumda qidau aquximuxma
dauka dan iwat.

this is the sacred food oder at the celery feast:



idaxliu iskipast, itgunat, ich'ank iyagiwak,
ibiayi, wachxwan, waqwat, itdwak, itgamwa,
idunaiyax, itkxan, kwapt ichwa.

celery root, salmon, deer, bitterroot, xaush, lukwsh, carrotroot, camas, huckleberry, chikecherry, then water.



Qidau engi astaniwat iskipast akshxelmuxma
kiwaba astanwat shtaxka shtaxdau astumda
kwapt qigemtix atgadimama danmax itgunat
kwadau ichqwabama kanawi dan.

and the reason for the celery being first is because it grows out before the first salmon gets here.

kwadau qidau engi ichqwa chayaxa aktugemshda
kiwaba ŋaxka ŋaxdau kanawi dan nugu ŋgui=t
diwi.

the water is after all of the foods to bless the body, the heart, and soul and also the foods.



Numu

paa-water

sepapesa-wild celery

tsooga- biscuit root

kangudya- bitter root

agai- salmon

tuhudya meedu- deer meat

haape-camas

yapa- indian carrot

tooesaboee-chokecherries

togapona-huckleberries

pesa mu tutukana oomama nummu.

these foods take care of us as indians throughout the year.



no'oko te numudoe numme nanesootuhikute.

all year round we give thanks to the creator for all that we have.

nanesootuhina te naa toogoopatu.

giving thanks to the creator above.

pesa te natukana mabetseana.

they respected and cared for the foods.

mai tu nanesootuhikute.

the foods give us strenght that fullfills.

